



Bevor die Mauer kam, ...

Înainte de a fi aici zidul ...

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Propoziții secundare temporale

(PP = propoziție principală, PS = propoziție secundară)

1. Propoziția secundară temporală introdusă cu *als*

als introduce o propoziție secundară. Acțiunea din propoziția secundară este concomitentă cu acțiunea din principală. În propozițiile legate cu **als**, verbele sînt întotdeauna la trecut (imperfect). În propoziția secundară, verbul se pune la sfîrșitul propoziției.

PP: Es gab zwei deutsche Staaten. Bonn war die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.

PS: **Als** es zwei deutsche Staaten gab,

PP: war Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.

2. Propoziția secundară temporală introdusă cu *bevor*

bevor introduce o propoziție secundară. Acțiunea din secundară este posterioară acțiunii din principală, se petrece după ea. În propoziția secundară, verbul se pune la sfîrșitul propoziției.

PP: Hier war viel los. Dann war die Mauer da.

PS: **Bevor** die Mauer da war,

PP: war hier viel los.

Ceea ce înseamnă: mai întîi a fost aici multă animație, apoi a fost construit zidul și n-a mai fost multă animație.

3. În legătură cu frazele cu *als* și *bevor* rețineți:

a) În propoziția secundară, verbul se pune întotdeauna la sfîrșit.

b) Dacă fraza începe cu propoziția secundară, propoziția principală începe cu verbul.

PS		PP	
┌──────────────────┐		┌──────────────────┐	
	Verb	Verb	
Bevor die Mauer da	war ,	war hier viel los.	
Als es 2 deutsche Staaten	gab ,	war Bonn die Hauptstadt der BRD.	

c) Propoziția principală se poate pune și la începutul frazei. În acest caz, topica propoziției principale este cea normală, ceea ce înseamnă că verbul se află pe locul al doilea.

PP		PS	
┌──────────────────┐		┌──────────────────┐	
Verb			Verb
Hier war viel los,		bevor die Mauer da	war.
Bonn war die Hauptstadt der BRD,		als es 2 deutsche Staaten	gab.

d) Timpurile verbelor din propoziția principală și propoziția secundară.

als: În principală și secundară verbul e la același timp (niciodată la prezent).

bevor: în secundară:
prezent
imperfect

în principală:
prezent sau perfect
imperfect

Expresii din dialoguri

Bevor wir weiterfahren, möchte ich ...

nicht möglich sein:

zu Ende sein:

zu spät sein:

Das war nicht mehr möglich.

Die Straßen waren einfach zu Ende.

Bevor es zu spät ist, ...

Informații despre Berlin

die Mauer: Deoarece foarte mulți oameni au fugit din RDG în Republica Federală și în Berlinul de vest, în 1961 a fost construit prin mijlocul Berlinului un zid care diviza cartiere, străzi, un râu și chiar un pod în două părți. În partea de est, zidul era păzit cu cea mai mare strictețe de "patrule ale morții", care deschideau focul asupra tuturor celor ce încercau, cu riscul vieții, să fugă în vest. În 1989, zidul a fost dărâmat. Partea lui dinspre vest era plină de inscripții și picturi multicolore. Aceste părți pictate au fost detașate din zid și bucățele din ele au fost vândute turiștilor ca suvenir.

das Brandenburger Tor: Poarta Brandenburg a fost construită între 1788 și 1791. Ea era poarta spre vest și punctul final al minunatului bulevard *Unter den Linden* ("Pe sub tei"). Sus, pe poartă, se află o cvadrigă. Construcția a fost inspirată de propileele din Atena. Zidul trecea prin fața Porții Brandenburg, astfel încât, pînă la dărîmarea zidului, accesul în piața din fața Porții Brandenburg a fost interzis.

Andreas îi explică lui Ex că, după cel de-al doilea război mondial, au existat două state germane, iar Berlinul a fost divizat într-o parte de est și una de vest. De la unificarea celor două state, Berlinul este din nou capitala Republicii Federale. Guvernul se va muta pînă în 1996 de la Bonn la Berlin.

Ex: Ist Berlin nun Hauptstadt oder nicht?

Andreas: Also: Berlin war bis 1945 Hauptstadt. Danach gab es ja zwei deutsche Staaten: die Bundesrepublik Deutschland, die BRD, und die Deutsche Demokratische Republik, die DDR. Als es die beiden Staaten gab, war Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik und Ostberlin die Hauptstadt der DDR.

Ex: Und heute?

Andreas: Seit der Vereinigung von 1990 ist Berlin wieder die Hauptstadt von Deutschland.

Dr. Thürmann: Entschuldigen Sie, Herr Schäfer: Bevor wir weiterfahren, möchte ich Ihnen das Brandenburger Tor zeigen. Kommen Sie, wir steigen aus.

Dr. Thürmann le povestește despre zidul care a divizat Berlinul între 1961 și 1989.

Dr. Thürmann: Das ist also das Brandenburger Tor. Und hier stand die Mauer. Als ich nach Berlin kam, gab es die Mauer noch nicht. Und dann, plötzlich, über Nacht, war sie da. Das war furchtbar. Bevor die Mauer da war, war hier viel los. Man ging durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen, von Westen nach Osten. Aber dann war das plötzlich nicht mehr möglich. Fast 30 Jahre stand hier die Mauer, man konnte plötzlich nicht mehr weitergehen, die Straßen waren einfach zu Ende.

Ex: Ich sehe die Mauer gar nicht.

Dr. Thürmann: Sie ist unsichtbar, wie du, Ex. Sie ist nur noch ein Souvenir...

Berliner Ausrufer*: Ein Stück Mauer, extra für Sie, ein Souvenir, ein Stück Mauer, nur drei Mark. Kaufen Sie jetzt ein Stück Mauer, bevor es zu spät ist!

(* Berliner Ausrufer = un vînzător ambulant)

Cuvinte și expresii

die Vereinigung	reunificarea
zwei deutsche Staaten	două state germane
die Bundesrepublik Deutschland (BRD)	Republica Federală Germania (RFG)
die Deutsche Demokratische Republik (DDR)	Republica Democrată Germană (RDG)
als	pe (vremea) când
die beiden Staaten	cele două state
bevor	înainte să, înainte ca
weiterfahren	a merge mai departe (cu un vehicul)
das Brandenburger Tor	Poarta Brandenburg
die Mauer	zidul
plötzlich	dintr-o dată, pe neașteptate
über Nacht	peste noapte
furchtbar	îngrozitor, înspăimântător
viel los sein	a se întâmpla multe, a fi multă animație
von Osten nach Westen	din est în vest
der Osten	estul
der Westen	vestul
möglich sein	a fi posibil
weitergehen	a merge mai departe, a trece
zu Ende sein	a se fi terminat, (aici:) a fi închis
das Souvenir	suvenirul
ein Stück Mauer	o bucată de zid
extra für Sie	special pentru dumneavoastră
bevor es zu spät ist	înainte de a fi prea târziu

Exerciții

1 Puneți verbele din paranteză la imperfect.

- Berlin _____ bis 1945 Hauptstadt. (sein)
- Danach _____ es zwei deutsche Staaten. (geben)
- Bonn _____ die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland und Ostberlin die Hauptstadt der DDR. (sein)
- Hier _____ die Mauer. (stehen)
- Man _____ durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen. (gehen)
- Man _____ plötzlich nicht mehr weitergehen. (können)

2 Alcătuieți din cele două propoziții principale o frază cu o propoziție principală și una secundară. Introduceți propoziția secundară cu *als*.

1. Es gab zwei deutsche Staaten. Bonn war die Hauptstadt der BRD.

2. Dr. Thürmann kam nach Berlin. Es gab die Mauer noch.

3. Die Mauer war noch nicht da. Man konnte durch das Brandenburger Tor gehen. _____
4. Die Mauer stand hier. Man konnte plötzlich nicht mehr weitergehen. _____
5. Andreas war in Berlin. Er schlief bei Freunden.

6. Andreas war in Berlin. Er rief Dr. Thürmann an.

7. Andreas rief Dr. Thürmann an. Der machte ihm einen Vorschlag.

8. Andreas und Ex waren in Berlin. Sie machten eine Tour mit dem Hunderter-Bus. _____

3 Exercițiul de mai jos conține grupuri de câte două propoziții principale, aflate între ele în raport de succesiune cronologică: *zuerst – dann*. Exprimați succesiunea cronologică printr-o frază formată dintr-o propoziție principală și una secundară, introducând secundara cu *bevor*. La punctele 3 și 4, trebuie să înlocuiți pronumele din propoziția a doua cu numele din prima propoziție.

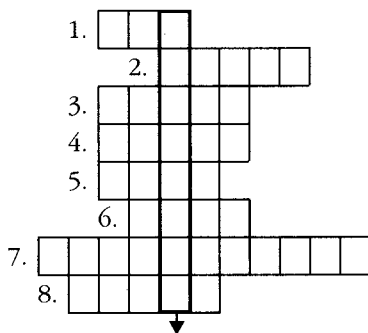
1. Zuerst möchte ich Ihnen das Brandenburger Tor zeigen. Dann fahren wir weiter. _____
2. Zuerst konnte man durch das Brandenburger Tor gehen. Dann war die Mauer da. _____
3. Zuerst fahren Ex und Andreas zur Siegessäule. Dann fahren sie zum Alex.

4. Zuerst hat Andreas in Aachen gearbeitet. Dann ist er nach Berlin gefahren.

5. Zuerst hat er seine Freunde besucht. Dann hat er Dr. Thürmann angerufen.

4 Completați propozițiile cu cuvintele care lipsesc și scrieți apoi aceste cuvinte în pătrățelele de mai jos. (ü = ü)

1. Hier war früher viel _____.
2. Man ging durch das Brandenburger Tor von Westen nach _____.
3. Vor 1961 gab es die _____ noch nicht.
4. _____ wir weiterfahren, möchte ich ...
5. Plötzlich, _____ Nacht war sie da.
6. Die Straßen waren plötzlich zu _____.
7. Seit der _____ ist Berlin wieder Hauptstadt.
8. Ein Stück Mauer, _____ für Sie.



Die Mauer ist nur noch ein _____.